



Universidad
Zaragoza

Trabajo Fin de Grado

Sexo y violencia en *Juego de Tronos*, primera novela de la saga *Canción de hielo y fuego* de George R. R. Martin: comparativa entre el libro y la serie

(Sex and violence in *Game of Thrones*, first novel in the *Song of ice and fire* saga by George R. R. Martin: comparative between the book and the series)

Autora

Carolina Peña Sanz

Director

Alfredo Saldaña Sagredo

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

FILOLOGÍA HISPÁNICA

2018

ÍNDICE

➤ Resumen.....	2
➤ Introducción.....	3
➤ La literatura y el cine.....	5
➤ <i>Juego de Tronos</i> y HBO.....	8
➤ Violencia y sexo.....	11
➤ Comparativa novela vs serie.....	14
➤ Conclusiones.....	29
➤ Bibliografía.....	31
➤ Anexos.....	32

RESUMEN

La violencia y el sexo son dos de los temas fundamentales a la hora de hablar de literatura o de cine. En el presente trabajo trataremos de explicar cómo una novela llega a convertirse en una película o, en nuestro caso, una serie, y por lo que tiene que pasar para ello; además, haremos una comparativa de *Juego de Tronos*, la primera novela de la saga *Canción de hielo y fuego* de George R. R. Martin, con la primera temporada de la serie de televisión de la cadena HBO, *Juego de tronos*, creada por David Benioff y D. B. Weiss. Veremos el tema de la violencia y el sexo, con su pertinente comparación entre la novela y la serie.

PALABRAS CLAVE: violencia, sexo, *Juego de tronos*, *Canción de hielo y fuego*, George R. R. Martin, HBO, David Benioff, D. B. Weiss.

ABSTRACT

Violence and sex are two of the fundamental issues when we talk about literature or cinema. In this work we will try to explain how a novel becomes a film or, in our case, a series, and what it has to happen for it; although, we will do a comparison of *Game of Thrones*, the first novel of the saga *A song of ice and fire* by George R. R. Martin, with the first season of the television channel HBO series, *Game of thrones*, created by David Benioff and D. B. Weiss. We will see the issue of violence and sex, with their relevant comparison between the novel and the series.

KEYWORDS: violence, sex, *Game of thrones*, *A song of ice and fire*, George R. R. Martin, HBO, David Benioff, D. B. Weiss.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, es raro toparse con alguien que no haya visto la famosísima serie *Juego de tronos*, aunque quizá no es tan raro toparse con gente que no haya leído la saga *Canción de hielo y fuego*. Pese a ser anterior la saga de libros, una inmensa mayoría de personas han conocido esta saga gracias a la serie, y no por los libros; aunque es verdad que hay mucha gente que al descubrir que esta serie provenía de una saga de novelas, se han decidido a leerlas después.

Al ser una novela fantástica, llama mucho la atención de los lectores, porque se puede comparar con novelas como *El señor de los anillos* o *El hobbit* de J. R. R. Tolkien, que tanto prestigio tienen. Dentro de estas novelas, podemos encontrar criaturas sobrenaturales: no muertos, dragones, etc.; también tenemos disputas políticas por el trono, pues todo el mundo quiere la corona para sí; sexo, incesto, violaciones; violencia y muerte, como una de las grandes protagonistas de la serie, no es recomendable encariñarse con los personajes porque no sabes cuándo o cómo van a morir. Es considerada una de las novelas en la que más personajes principales mueren. En resumen, pienso que esta saga tiene de todo, por lo que es difícil que no guste; además, con el paso a la pantalla, tanto esta saga como *El hobbit* o *El señor de los anillos* ganaron gran prestigio y fama. Esto puede verse en que dentro de la novela *El señor de los anillos*, por ejemplo, el primer libro de la saga, titulado *La comunidad del anillo*, fue publicado en 1954; el segundo, titulado *Las dos torres*, en el mismo año; y el tercero y último, titulado *El retorno del rey*, en 1955. Pero no fue hasta los años 2001, 2002 y 2003, respectivamente, que estos libros fueron llevados a la pantalla, y allí fue donde consiguieron su gran éxito. No con ello quiero decir que antes no lo tuvieran, sino que con el paso a la pantalla se dieron a conocer más. Lo mismo ocurrió con *El hobbit*, y lo mismo nos sucederá con *Canción de hielo y fuego* y su paso a la pequeña pantalla como *Juego de tronos*.

Otro factor muy importante, del que hablaremos más adelante, es la similitud entre la novela y la serie, por lo que eso atrae mucho más la atención de los seguidores.¹

Los temas que he escogido para tratar son el sexo y la violencia porque, a lo largo de la trama, podemos ver la gran cantidad de peleas o la gran cantidad de

¹ La comparativa es entre el primer libro de la saga y la primera temporada de la serie, si hablásemos de otras temporadas o de otras novelas veríamos que no es tan fiel al ir avanzando los libros y las temporadas.

relaciones sexuales que existen. Iremos viendo cómo muestra la novela y cómo muestra la serie cada una de ellas, sus diferencias y sus similitudes.

Como vemos se trata de una literatura comercial, ya que trata todos los temas que gustan y sabe atar de uno u otro modo al lector; y también juvenil, porque está enfocada hacia la gente joven, aunque al tener tramas consideradas más enredadas o morbosas para la sociedad, se puede considerar que abarca más público que solo el juvenil. Además, con el paso a la pantalla se han revalorizado mucho más los libros. Por motivos como estos, podemos considerar a este tipo de literatura, con el paso de los años, literatura de ‘masas’.

Es sencillo acudir a este tipo de literatura por el hecho de ser de ‘masas’, pero la idea de elegir este tema para mi trabajo no tiene nada que ver con ello, ya que yo pertenezco al pequeño grupo de gente que hemos sido lectores antes que espectadores. Desde mi punto de vista, este tipo de literatura debería ser mucho más conocida y estudiada, como por ejemplo ya están empezando a hacer en la universidad de Harvard, con la asignatura “El Juego de tronos real: De mitos modernos a modelos medievales” que imparten en las carreras de Humanidades; y también como hace la universidad de Berkeley, que imparte un curso de verano llamado “La lingüística de Juego de Tronos y el arte de inventar lenguas”.

LA LITERATURA Y EL CINE

Cuando hablamos de cine o de literatura, no todo el mundo opina igual sobre ambos, pese a tener mucho que ver el uno con el otro. A la gran mayoría de las personas les encanta sentarse en su sofá a ver una película² o ir al cine a verla en la gran pantalla; pero no a todo el mundo le gusta leer, pese a ser, desde mi punto de vista, mucho más importante la lectura que el cine. No estoy muy segura de si el cine pudiera existir sin la novela, mi opinión es que no, pero lo que si está claro es que la novela si que existe, desde tiempos inmemorables, sin depender del cine.

La diferencia más grande, que cualquiera puede ver a simple vista, es que en un libro se puede contar todo lo que uno quiere, el lector únicamente tiene que utilizar su imaginación para ver lo que el escritor quiere que vea; en el cine, en cambio, no hace falta utilizar la imaginación ya que podemos ver directamente lo que el director quiere que veamos.

Agustín Faro Forteza en su libro *Películas de libros* (2006) nos cuenta que todo libro y película tienen un punto en común, la narración. Toda narración es el eje que permite el desarrollo de la historia, y tiene siempre los mismos recursos:

- Un punto de vista que liga lo contado a un tipo particular de emisor.
- Un empleo de un tiempo y de un espacio en los que se encuadra la historia que se relata.
- Una presentación de unos personajes que son quienes llevan a cabo las acciones dentro de la historia.

Dejando de lado lo que tienen en común, veremos que el cine tiene mucho más que ganar de la literatura, que la literatura del cine, como bien nos vuelve a contar Faro (2006), ya que el cine se aprovecha de la literatura. Si un cineasta acude a un libro, ya tiene ahí su película, lo único que tiene que hacer es trasladar la idea esencial de la obra literaria y añadirle su punto de vista. No es lo mismo coger un libro y adaptarlo para convertirlo en una película, que tener que escribir una película desde cero.

Ricciotto Canudo fue un dramaturgo y periodista italiano, fundamentalmente conocido como crítico de cine, que decía que el cine era la suma de arquitectura más música. Es una forma un poco compleja de verlo, pero si lo pensamos detenidamente veremos que la novela es algo que ha existido siempre, en cambio el cine es algo

² A lo largo del presente trabajo, emplearé el término cine, película, filme, etc., pero bajo ese nombre también debemos incluir cualquier forma cinematográfica emitida por una pantalla, véase: serie, documental, etc.

relativamente nuevo, data de finales del siglo XIX, por lo que encontrarse con algo así en aquellos momentos fue considerado como un arte o como una ciencia.

Tanto el cine como la literatura están encargados de contar historias a través de la temporalidad, aunque cada uno lo contará a su manera. La literatura se encargará de contarlos a través de las palabras; y el cine, por su lado, lo hará a través de los fotogramas.

A la hora de adaptar la literatura, tenemos que fijarnos en los distintos tipos de literatura que hay, Faro (2006) los clasifica de la siguiente manera:

- Lírica: manifiesta un sentimiento.
- Épica: Cuenta un suceso. Se puede dividir en:
 - o Novela.
 - o Teatro.
- Dramática: no narra una historia, sino que la representa.

Una vez clasificado vemos que la lírica es muy poco adaptable. Es muy complicado transformar en relato la expresión de un sentimiento, e incluso es más complicado todavía la transformación de los recursos del lenguaje poético (metáforas, anáforas, etc.).

El adaptador es la persona que se encarga de elegir y ordenar la obra, también tiene que suprimir lo liviano, lo que no considera importante para ser narrado fílmicamente. Finalmente, su adaptación será un resumen de la obra literaria de la que parte.

Podemos encontrar distintos tipos de adaptación según Faro (2006):

1. Adaptación iteracional: fiel al original. A su vez puede dividirse en tres tipos:
 - o Pura: casi inexistente. Es la que más respeta al original.
 - o De transición: Aporta alguna modificación.
 - o De reducción: Es la más frecuente. Respeta al original, pero hay un proceso de selección.
2. Libre adaptación: Puede dividirse en tres tipos:
 - o Motivo o núcleo: Hay una divergencia notoria con el original. Respeta el núcleo común principal o secundario, pero obvia el resto de tramas.
 - o Conversión: Mantiene la idea principal del relato literario, pero incorpora en el relato fílmico nuevos acontecimientos que lo transforman.

- Ampliación: Crea un filme que recrea nuevos acontecimientos que en el texto original apenas existen.

Otra forma de clasificar las adaptaciones es como nos muestra José Luis Sánchez Noriega en *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación* (2000), que las clasifica en:

1. Según la dialectología fidelidad/creatividad:
 - Adaptación como ilustración.
 - Adaptación como transposición.
 - Adaptación como interpretación.
 - Adaptación libre:
 - El genio autoral.
 - Diferente contexto histórico-cultural.
 - Recreación de mitos literarios.
 - Divergencia de estilo.
 - Extensión y naturaleza del relato.
 - Comercialidad.
2. Según el tipo de relato:
 - Coherencia estilística.
 - Divergencia estilística.
3. Según la extensión:
 - Reducción.
 - Equivalencia.
 - Ampliación.
4. Según la propuesta estético-cultural.

Pere Gimferrer, en su libro *Cine y literatura* (1985), opina que para que el cine y la novela sean considerados semejantes, se debe cumplir que cualquier argumento mencionado en el cine, se puede mencionar también con palabras. El cine tiene que provocar en el espectador una sensación idéntica que como sería con palabras.

JUEGO DE TRONOS Y HBO

Juego de tronos es la primera novela de la saga *Canción de hielo y fuego*, que vio la luz en 1996, tres años después de que George R. R. Martin lo empezara a escribir. Tras él, encontramos otros títulos de la misma saga como: *Choque de reyes* (1998), *Tormenta de espadas* (2000), *Festín de cuervos* (2005), *Danza de dragones* (2011), *Vientos de invierno* (previsto para 2019) y *Sueño de primavera* (anunciado). Además de estas novelas, también se pueden encontrar tres novelas cortas: *El caballero errante* (1998), *La espada leal* (2003) y *El caballero misterioso* (2010), que son precuela de ellas porque ocurren en el mismo mundo, pero bastante tiempo antes. La saga *Canción de hielo y fuego* ha sido traducida a una numerosa cantidad de lenguas, por lo que es conocida en gran parte del mundo.

La forma de dividir la obra en capítulos es muy curiosa, cada capítulo equivale a un personaje y, por lo tanto, está narrado por dicho personaje; por lo que nos invita a adentrarnos en las cosas que piensa, ve o siente cada uno de ellos.

La historia de esta saga está ubicada en un mundo ficticio fantástico³. Gran parte de la trama se desarrollará en el continente de Poniente, y la otra pequeña parte de la trama en el continente de Essos. Cada familia, además de tener su apellido importante, tiene su emblema y su lema. La historia comienza con Robert Baratheon como rey de los siete reinos, el continente estaba dividido en reinos más pequeños y en cada uno de ellos encontramos un guardián que protegía ese reino. Robert hace poco que es rey, antes de él había estado reinando la familia Targaryen durante más de 300 años, pero Robert se hizo con el trono, gracias a una rebelión, y aquí es donde empieza nuestra historia. Cada personaje tiene su papel importante, y cada familia también. Ned Stark, gran amigo de Robert, le había ayudado a conseguir el trono en su día, y ahora es el guardián de Invernal, uno de los siete reinos. Por otro lado, tenemos a Daenerys Targaryen, la heredera legítima al trono, junto con su hermano Viserys, pero que se encontraban en el continente de Essos, donde los habían desterrado para que no los mataran cuando asesinaron a su padre⁴, que intentarán por todos los medios volver a Poniente para recuperar su trono. Y, por último, tenemos a los Lannister. Jaime Lannister, que fue el jefe de la guardia real del anterior rey, había asesinado a su propio rey, y ahora su hermana Cersei estaba casada con el nuevo rey. Pero no con esto tenían

³ Ver Anexo 1.

⁴ Aerys II fue el último rey Targaryen. Era el padre de Daenerys y Viserys.

suficiente porque sus ambiciones son mucho más amplias. Además de estas familias, también hay otras muchas, pero de menos importancia.

Una vez tenemos clara la trama de la historia, sin entrar en demasiados detalles, tenemos que pensar cómo pasó del papel a la pantalla. Desde que Martin escribió la primera novela de esta saga, le llegaron numerosos productores que le proponían llevar sus libros a la pantalla, pero a él nunca le convencía ninguno porque no veía sus obras como para llevarlas al cine. En 2007, junto con David Benioff y D. B. Weiss, la HBO compró los derechos de *Canción de hielo y fuego*. Benioff y Weiss convencieron con sus argumentos a Martin para hacer la serie que conocemos hoy en día. A Martin le pareció bien, además, él mismo escribiría un episodio por temporada y sería el productor ejecutivo de la serie. En un principio, estaba previsto que cada novela equivaldría a una temporada, pero finalmente no fue así por una serie de motivos, entre otros que la serie adelantó a los libros, o que algunas novelas eran demasiado largas como para hacer una sola temporada de ellas.

Tras enviar unos borradores del guion del episodio piloto⁵, a lo largo de los años 2007 y 2008, la HBO, finalmente, en noviembre de 2008 lo aprobó. Se filmó entre octubre y noviembre del año siguiente, y en 2010 se anunció en HBO. Pero se retrasó un poco más porque tuvieron que volver a grabar el episodio piloto, ya que no convenció del todo.

Finalmente, la serie se emitió por primera vez el 17 de abril de 2011 en Estados Unidos, el 8 de mayo en Hispanoamérica y el 9 de mayo en España, gracias a Canal+. Cada vez que empezaban a emitir una temporada, ya estaban renovando para una temporada nueva, y así hasta el día de hoy, que los seguidores estamos esperando que salga la octava y última temporada, que se emitirá el año que viene.

Otro detalle importante que conocer es que como el idioma *dothraki*⁶ no existe, ya que Martin lo inventó, para la serie, HBO contrató a David J. Peterson, creador de lenguas, para desarrollar este idioma.

A la hora de convertir esta novela en una serie, centrándonos únicamente en la primera novela y la primera temporada, como ya hemos dicho anteriormente, vemos que es muy fiel. Apenas se deja nada sin contar, y plasma todo a la perfección, por tanto, podemos considerarlo una adaptación iteracional, como dice Agustín Faro en su

⁵ Un episodio piloto es el primer capítulo que se graba de una serie. Gracias a él, los productores son capaces de ver si la serie tendrá éxito o no. Muchas series no pasan del episodio piloto porque tras grabarlo y verlo, se dan cuenta que no va a gustar al público.

⁶ El *dothraki* es la lengua que hablaban los dothrakis, de lo que hablaremos más adelante.

libro *Películas de libros* (2006), que es la considerada fiel al original; a su vez, ésta puede dividirse en tres: pura, de transición o de reducción. Desde mi punto de vista, no podemos considerarla pura, porque no es exacta al milímetro, es casi igual, pero no al cien por cien, por lo que la pondría con las de transición que son las que respetan el original, pero aportan alguna modificación. También podríamos acogerla bajo las de transición, pero, al leer su descripción, dice que son en las que hay un proceso de selección; yo no considero que hayan seleccionado que poner y que no dentro de la serie, sino que han respetado casi todo, con pequeñas modificaciones, por tanto, me mantengo en que sería una adaptación fiel de transición. Existen distintos tipos de clasificación de adaptaciones según cada autor, pero para mi gusto la más cómoda y fácil de entender es la de Faro.

VIOLENCIA Y SEXO

La violencia y el sexo son dos de los temas más recurrentes, tanto a la hora de hablar de un libro como a la hora de hablar de cine, porque siempre consiguen atraer la atención del lector o espectador, sobre todo en el público joven⁷ y adolescente⁸. No con ello quiero decir que estos temas no sean atractivos para un público más mayor, sino que donde más llama la atención es en el joven y adolescente.

La violencia, para empezar, es mucho más sencilla de hablar de ella, tanto para la literatura, como de mostrarlo, para el cine.

Aunque pensemos en las consecuencias que puede tener que un adolescente, por ejemplo, vea una escena de violencia, y luego pueda llevarla a imitación en la vida real, para los adultos, siempre ha estado peor vista una escena de sexo, pese a ser algo natural.

El sexo, por su parte, siempre ha tenido, tanto en el cine como en la literatura, el problema de la censura. Actualmente tenemos la suerte de no tener ese problema, pero antes era una cosa muchísimo más tabú que ahora.

A la hora de representarlo, lógicamente, es mucho más fácil mediante el cine; si nos ponemos a pensar en la literatura, es muy complicado hablar de sexo con palabras, y no con imágenes como en el cine, que con solo verlo ya nos lo deja claro.

En primer lugar, la violencia según el *Diccionario de la lengua española* se define como:

1. Cualidad de violento.
2. Acción y efecto de violentar o violentarse.
3. Acción violenta o contra el natural modo de proceder.
4. Acción de violar a una persona.

Como vemos, sus definiciones no son demasiado claras, por lo que buscamos ‘violento’, ya que la primera definición hace referencia a ello. Dentro de esta acepción encontramos numerosas definiciones, pero las que más se acercan a lo que nos interesa son:

1. Dicho de una persona: que actúa con ímpetu y fuerza y se deja llevar por la ira.
2. Que implica una fuerza e intensidad extraordinarias.
3. Que implica el uso de la fuerza, física o moral.

⁷ Cuando se hace referencia a público joven se alude a las edades de entre 17 y 30 años.

⁸ Cuando se hace referencia a público adolescente se alude a las edades de entre 12 y 16 años.

4. Que está fuera de su natural estado, situación o modo.

Para dejar todo aún mas claro, buscamos también ‘violentar’, que aparece en la segunda definición de violencia. La definición que nos sirve es la siguiente:

1. Aplicar medios violentos a cosas o personas para vencer su resistencia.

Con esto dejamos un poco más claro lo que es la violencia, aunque tampoco estaría clara del todo, ya que hay muchos tipos de violencia y no podemos hablar de todos, por lo que tenemos que ver los distintos tipos.

En un artículo encontrado en la red, titulado «Cuatro tipos de violencia», podemos ver como hacen la clasificación de ésta:

- Violencia física.
- Violencia emocional.
- Violencia económica.
- Violencia sexual.

En este trabajo hablaremos de la referido a la violencia física, aunque también la violencia sexual, ya que implica sexo y violencia. El motivo por el cual no se hace referencia a los otros dos es porque no aparecen, o porque son muy complicados de mostrar, sobre todo la violencia emocional.

Otra forma de clasificar los distintos tipos de violencia es según el triángulo de la violencia de Johan Galtung, donde divide la violencia dependiendo de los conflictos sociales, podemos encontrar dos tipos:

- Violencia visible: Donde se encuentra la violencia directa.
- Violencia invisible: Se divide en violencia estructural, y violencia cultural.

Como ha resultado un poco complejo, y se ha visto más sencilla la forma de clasificarlo del artículo, nos guiaremos por él.

En resumen, a la violencia que nos vamos a referir a la hora de comparar, será a la violencia física, a la que vemos claramente, que implica dolor o muerte.

Por otro lado, el sexo según el *Diccionario de la Lengua Española* es definido como:

1. Condición orgánica, masculina o femenina, de los animales y las plantas.
2. Conjunto de seres pertenecientes a un mismo sexo.
3. Órganos sexuales.
4. Actividad sexual.

La definición que nos sirve es la última y, para cerciorarnos, la buscamos también el diccionario y encontramos:

1. Coito.

Por lo que, con esto, nos deja bastante claro lo que es, y con el sentido con el que emplearemos el concepto.

Como ya hemos dicho antes, también se empleará la violencia sexual, ya que con ella hacemos referencia a los dos términos de los que trata el presente trabajo. Si pensamos en violencia sexual, pensamos en violar, y si buscamos este término en el diccionario encontramos lo siguiente:

1. Tener acceso carnal con alguien en contra de su voluntad o cuando se halla privado de sentido o discernimiento.

Una vez tenemos claros los temas a tratar, ya podemos ponernos con la comparación porque ya no tenemos duda de lo que estamos hablando.

COMPARATIVA NOVELA VS SERIE

En este último apartado, nos centraremos en el grueso del trabajo, es decir, en ir comparando las escenas de violencia o de sexo que vayan apareciendo a lo largo de la novela, y comparándolas con las que van apareciendo en la serie; así veremos si coinciden, sus similitudes y semejanzas, y sus diferencias, o si se diera el caso de que aparecieran en uno de los dos y en el otro no. No vamos a comparar todas y cada una de las escenas que aparecen, nos centraremos en las que hemos considerado de mayor importancia.

La primera escena que encontramos es una escena de violencia, en el libro aparece en el prólogo entre las páginas 22 y 24. En ella vemos a Ser Waymar Royce, Gared y Will, hombres pertenecientes a la Guardia de la Noche⁹, encargados de proteger el Muro¹⁰, que se encontraban al otro lado de éste en una expedición. Will había visto un campamento de salvajes muertos e iban a su encuentro. Gared se quedó con los caballos, por lo que Will y Ser Waymar Royce fueron hasta allí; la sorpresa se la encontraron al llegar porque no había absolutamente nadie, habían desaparecido. Ser Waymar Royce manda a Will trepar a un árbol para ver qué estaba pasando; al dejarlo solo, algo atacó a Ser Waymar, una sombra con ojos azules y espada. Pero esta sombra no estaba sola, de repente empezaron a aparecer más. Ser Waymar se batió en duelo con este ser mientras los demás miraban y Will, mientras tanto, se encontraba en lo alto del árbol sin decir ni una palabra. El Otro¹¹ consiguió alcanzar a Ser Waymar en el brazo y después volvió a darle, llegando incluso a romperle la espada, hasta que lo mató con ayuda de los demás que observaban. Will, cuando bajó del árbol, ya no quedaba nadie, solo el cadáver de su compañero. Fue a recoger la espada rota de Ser Waymar, y al darse la vuelta ahí estaba su compañero de pie, con los ojos azules como los Otros. Will rezó al ver lo que pasaba, pero Ser Waymar lo mató.

Al acudir a la serie, nos encontramos que los primeros minutos del primer episodio, titulado «Se acerca el invierno», coinciden con lo que ocurre en el prólogo del libro, hasta llegar al minuto 6:57. Vemos como tres hombres salen al otro lado del Muro, como sabemos por el libro son Gared, Will y Ser Waymar. Vemos como uno de ellos encuentra un campamento con muertos y se va a contárselo a sus compañeros. La

⁹ La Guardia de la Noche era un grupo de hombres, encargados de proteger el Muro de lo que pudiera haber más allá. Una vez hacían sus votos, no podían irse de allí, ni casarse, ni tener hijos, etc. Vivirían por y para el Muro.

¹⁰ El Muro es una enorme muralla de hielo que se encargaba de separar las tierras salvajes de Poniente.

¹¹ Así es como llaman en el libro a estos seres que se encuentran al otro lado del Muro, que son una especie de muertos vivientes. Otra forma de llamarlos es caminantes blancos.

primera diferencia que resalta es que, en el libro, cuando habla de los muertos que había visto en el campamento, dice que no había ningún niño; y en la serie sí que se ven niños y, además, luego lo comentan. Creo que el motivo de este cambio es para impresionar más al espectador. A diferencia del libro, en lugar de quedarse Gared con los caballos, van los tres hasta el campamento. Algo ataca a Gared y a Ser Waymar, y mata al segundo. Will al oírlo y ver a uno de los niños que había visto muertos, vivo y con ojos azules, huye. Mientras huye se encuentra con Gared, pero alguien ataca a Gared por detrás, cortándole la cabeza y tirándosela a Will.

Así acaba esta primera escena, como vemos, quitando un par de cosas, la HBO ha conseguido imitar a la perfección al libro. La diferencia más significativa, además de lo comentado anteriormente, es que en la serie los papales de Will y de Gared se intercambian, Gared es asesinado por un Otro, y es Will quien huye; en el libro ocurre al revés es Will a quien asesinan y Gared quien huye.

Esto nos lleva a la siguiente escena de violencia, que es continuación de la primera. En el libro la encontramos en el primer capítulo de Bran¹², entre las páginas 25 y 27, vemos como Gared había huido del Muro, cosa que no podía hacer por su juramento, por lo tanto era un desertor y debía morir. Eddard (Ned) Stark, señor de Invernalía, era el encargado de decapitar a los desertores. Tenían a Gared atado de pies y manos, Eddard hizo que lo desataran y lo arrastraran hasta él. Tras una charla, dos guardias arrastraron a Gared hasta un tocón de carpe, obligándole a apoyar la cabeza en la madera. Lord Stark fue hacia él mientras su pupilo, Theon Greyjoy¹³, le llevó su espada, llamada *Hielo*¹⁴, y cogiéndola con dos manos sentenció a muerte al desertor en nombre del rey Robert Baratheon y le cortó la cabeza de un solo golpe.

Centrándonos en la serie, esta escena ocurre entre los minutos 11:40 y 13:33. Los guardias llevan a Will hasta Eddard, tras unas palabras lo colocan en la madera. Lord Stark, ya con su espada *Hielo* en la mano, en nombre del rey Robert Baratheon le corta la cabeza. Como vemos, a excepción del intercambio de personajes de Will por Gared, que ya hemos comentado antes, la serie imita a la perfección al libro.

Más adelante, ya en el capítulo dos de Catelyn, entre las páginas 68 y 72, encontramos una escena de sexo. Catelyn se encontraba en su cama, con su marido Eddard, acababan de mantener relaciones sexuales y se ponen a hablar de lo que le

¹² Bran era el cuarto hijo del matrimonio de Eddard y Catelyn.

¹³ Theon Greyjoy fue llevado como pupilo a Invernalía para asegurarse la lealtad de la gente de las islas del Hierro, de donde procedía.

¹⁴ Todas las espadas importantes tienen nombres.

había pedido el rey Robert a Ned. De repente, llaman a la puerta, era el maestre Luwin¹⁵ con una carta para Catelyn de parte de su hermana Lysa. Hay un momento en el que Catelyn sale de la cama para leer la carta y está completamente desnuda hasta que coge una túnica, por lo que el maestre Luwin la ve desnuda y aparta la mirada, Ned intenta llamarle la atención por salir desnuda en presencia del maestre, y ella le responde que el maestre le había atendido en todos sus partos, y que no había motivo para tener falsos recatos.

Si acudimos a la serie, tenemos que avanzar hasta el minuto 45:10 del primer episodio; en ella vemos a Eddard y a Catelyn en la cama, pero están vestidos y no hace ninguna referencia a que hayan mantenido relaciones sexuales, solo hablan de lo que el rey Robert le había pedido a Eddard, igual que en el libro. Por tanto, cuando llega el maestre Luwin con la carta para Catelyn de su hermana Lysa, al salir de la cama va vestida y no ocurre nada de lo que había pasado en el libro. Como la serie busca impresionar al espectador, pienso que no le parece importante poner a un matrimonio manteniendo relaciones sexuales porque lo consideraran una cosa normal y por eso lo omite.

A continuación, tenemos que acudir a la página 89 y llegar hasta la 92 del segundo capítulo de Bran. Bran se encontraba escalando por la pared del castillo. Le encantaba escalar. Su sorpresa fue que a la altura del Primer Torreón escuchó dos voces hablar sobre el rey y sus decisiones. Las voces eran de un hombre y de una mujer. Bran intentó bajar a la cornisa para irse de allí sin que lo vieran que los había escuchado. En un momento puntual la voz femenina hace referencia al rey como su esposo, por lo que deducimos que es la reina Cercei. A Bran le pudo la curiosidad y se acercó para ver quienes eran las voces que hablaban. Mientras Bran trepaba, se escucha como la voz masculina llama hermana a Cercei, por lo que queda claro que es Jaime, su hermano. Cuando Bran consigue llegar a la ventana, ve a la pareja desnuda besándose y manteniendo relaciones sexuales, con tan mala suerte que Cercei lo ve, se pone a gritar y Bran intenta huir, pero tropieza y el hombre lo agarra, pero cuando se quiere dar cuenta lo empuja y lo tira abajo con intención de matarlo.

En la serie vemos como Bran, a partir del minuto 56:04 del primer episodio, va trepando por el castillo, cuando llega a lo alto del Primer Torreón no se oye ninguna conversación, solo se escuchan gemidos. En el momento que Bran se asoma, ve como

¹⁵ El maestre Luwin era el consejero y curandero de Invernalía.

una pareja, a medio vestir, no desnudos completamente como en el libro, está manteniendo relaciones sexuales. Bran se queda mirando desde la ventana hasta que ve quienes son, pero, al igual que en el libro, Cersei lo ve, y cuando Bran intenta huir, Jaime lo atrapa y lo empuja ventana abajo, dando lugar al final del primer episodio. Opino que la serie le da importancia a esto porque es una relación incestuosa con infidelidad por parte de la reina, y eso da mucho morbo al espectador. No es lo mismo una relación matrimonial, que una relación de infidelidad y con incesto de por medio.

La siguiente escena corresponde al capítulo segundo de Daenerys¹⁶, entre las páginas 111 y 114, ésta se había casado con Khal Drogo¹⁷, y después de recibir su último regalo de bodas, que era una yegua plata, había salido junto a su marido a cabalgar. Cuando se alejaron del resto y bajaron de los caballos, Drogo se acerca a Daenerys y ella se echa a llorar, porque sabía lo que iba a ocurrir, pero él le seca las lágrimas diciendo que no, ella piensa que hablaba su lengua, pero más adelante descubre que solo sabía decir “no”. Él la desviste y ella, al quedarse desnuda, se tapa el pecho, pero él le dice que no y le aparta las manos. Después de mirarla un rato, la toca delicadamente, sin hacerle ningún daño. Eso la tranquilizó, hasta que llegó a sus pechos y se los acarició, pellizcándole suavemente, entonces la mira y le pregunta: “¿no?”, para ver si ella daba su consentimiento, y es ella la que le coge su mano y se la lleva hacia su sexo.

En la serie, tenemos que volver al primer episodio, desde el minuto 53:17 hasta el 54:56. Vemos como coincide al principio con el libro, pero a la hora en que Drogo toca a Daenerys, no es ella la que le da permiso para hacerlo, sino que parece como que él la obliga. Con esto la serie nos quiere hacer ver como son este tipo de gente, los dothrakis¹⁸, y que, al ser salvajes, se comportan como tal. Además de ser una sociedad muy machista, por lo que se ve que el hombre manda y está por encima de la mujer.

Avanzando en los capítulos del libro, llegamos al capítulo tercero de Catelyn, entre las páginas 136 y 138, donde vemos como alguien provoca un fuego en la torre de la biblioteca, haciendo que la gente fuera a apagarlo y así encontrar a Bran solo en la cama¹⁹ para poder asesinarlo. Robb²⁰, que estaba con su madre en la habitación salió a ayudar, pero quien provocó el fuego no contó con que Catelyn se quedaría. Al llegar el

¹⁶ Daenerys era la hija pequeña del último rey de la dinastía Targaryen, destronado por Robert Baratheon. Se encontraba desterrada en Essos.

¹⁷ Khal Drogo era el líder de un grupo de salvajes llamados dothrakis.

¹⁸ Los dothrakis eran unos guerreros nómadas que habitaban en la zona de Essos.

¹⁹ Tras la caída desde el Primer Torreón, Bran llevaba días inconsciente en la cama.

²⁰ Robb era el hijo primogénito de Eddard y Catelyn.

asesino a la habitación con un puñal, Catelyn lo vio e intentó defender a su hijo, hasta llegar incluso a morderle la mano al hombre para que soltara el puñal, pero, aunque consiguió pararle unos segundos, éste volvió al acecho; por suerte, el lobo de Bran²¹ entró corriendo, saltó sobre el hombre y le arrancó la garganta de un mordisco, matándolo con ello.

En la serie pasamos al segundo episodio, titulado «El camino real», entre los minutos 30:26 y 31:53, vemos como Robb está con su madre en la habitación de Bran, ve un fuego y va corriendo a ayudar mientras Catelyn se queda con Bran. El hombre entra con el puñal y Catelyn defiende a su hijo, hasta que entra el lobo y mata al hombre arrancándole la garganta. Como vemos es exactamente igual que en el libro, copia a la perfección lo que Martin quiere decirnos.

En el primer capítulo de Sansa, entre las páginas 153 y 155, encontramos a Arya²² jugando con palos a luchar con Micah, el hijo del carnicero, y Sansa y Joffrey²³ casualmente paseaban por ahí. Joffrey intenta hacerse el fuerte delante de Sansa, con la que estaba comprometido, atacando a Micah con su espada, *Colmillo de León*, pero Arya intenta pararlo y Joffrey se vuelve hacia ella, por lo que Nymeria, la loba de Arya, sale en su defensa, mordiéndole al príncipe el brazo. Arya aprovechó para coger la espada de Joffrey y tirarla al río y después salir huyendo de allí con Nymeria.

HBO, entre los minutos 44:38 y 46:34 del segundo episodio, nos vuelve a copiar la escena perfectamente al igual que la anterior, lo que demuestra un gran trabajo por su parte. Como vemos, la loba vuelve a defender a su dueña, como ocurrió en el capítulo anterior con Bran, lo que demuestra la fidelidad que tienen estos animales hacia sus dueños.

En el tercer capítulo de Daenerys, entre las páginas 226 y 228, vemos como Daenerys va cabalgando con el *khalasar*²⁴ y, de pronto, decide parar, y hace parar con ella a todos, para bajarse de su yegua y sentir la hierba entre sus pies. Se aleja del grupo feliz por el paisaje que veía, pero, de pronto, Viserys²⁵ aparece y le recrimina el haber parado, ya que no consentía que nadie le diera ordenes a él. Le insulta y le agrade como vemos en las siguientes líneas:

²¹ Cada hijo Stark tenía un lobo propio, incluso Jon pese a ser bastardo.

²² Arya era la tercera hija del matrimonio de Eddard y Catelyn.

²³ Joffrey era en principio el príncipe heredero hijo de Cersei y de Robert, pero más adelante se descubre que no es hijo del rey.

²⁴ El *khalasar* era como se llamaba a un pueblo dothraki liderado por un Khal. Eran nómadas.

²⁵ Viserys era el hermano mayor de Daenerys, y por tanto el legítimo heredero al trono.

—Tú no le das órdenes al dragón, ¿entendido? Soy el señor de los Siete Reinos, y no obedezco a la putilla de un señor de los caballos, ¿me oyes? —Le metió la mano bajo el chaleco y le clavó los dedos en el pecho hasta hacerle daño—. ¿me oyes?

Dany le dio un violento empujón.

Viserys se quedó mirándola con los ojos liláceos llenos de incredulidad. Su hermana jamás le había plantado cara. Nunca lo había desafiado. La rabia le distorsionó el rostro. Dany supo que Viserys le iba a hacer daño. Mucho daño. (Martin 2012: 227).

Por suerte para ella, Jhogo, uno de los dothrakis de su *khalasar*, llegó justo a tiempo para lanzar su látigo y agarrar a Viserys por el cuello, antes de que éste pudiera agredir a su hermana nuevamente. Lo agarra de tal forma que no puede escapar, e incluso le pregunta a Daenerys que si quiere que lo mate, pero ella le dice que no. Pese a como la había tratado él, ella no quería hacerle ningún daño. Pero, para quedar bien delante del que ahora era su pueblo, le hace volver andando, en vez de volver a caballo como el resto.

En el episodio 3, titulado «Lord Nieve», encontramos esta escena entre los minutos 35:38 y 38:17, vemos que es bastante similar al libro, las principales diferencias son que al parar al *khalasar* en la serie no es por ver el paisaje, sino porque ve como los dothrakis maltratan a un esclavo y busca despejarse de eso. HBO busca con esto llamar la atención del espectador a causa de la violencia. Otra de las diferencias es que cuando Viserys llega hasta ella, no le agarra del pecho, sino que le coge del cuello y le amenaza con una espada, y ella no llega nunca a defenderse. No se cual es el motivo de este cambio, imagino que pueda ser darle más importancia en ese momento al personaje de Viserys por llevar con él una espada. Por tanto, vuelve a quedar la mujer como inferior. El dothraki que agarra por el cuello a Viserys no es Jhogo, sino que es Rakharo, otro de los hombres de Khal Drogo. Esto no tiene ninguna importancia a la hora de la historia, por lo que considero que es un fallo por parte de HBO.

Continuando en el tercer capítulo de Daenerys, entre las páginas 232 y 233, vemos como ella decide tomar las riendas, se desnuda al ver entrar a su marido, y va hacia él para mantener relaciones sexuales, pero esta vez mandando ella; estaba acostumbrada a hacer siempre lo que su marido quería y había decidido que eso tenía que acabar. Salen para que todos puedan verlos, ya que son tradiciones dothrakis, y él disfruta hasta el punto de que grita el nombre de ella.

Tenemos que volver al episodio 2 de la serie para localizar esta escena, a partir del minuto 38:40 y hasta el 40:28. Vemos como Drogo entra en la tienda desnudo y va hacia ella, como siempre, para realizar el acto sexual mandando él. Ella se niega un par

de veces porque él insiste, pero finalmente ella le habla en su idioma, para que él la entienda, diciéndole lo que quiere, y él se deja hacer. No salen de la tienda en ningún momento, y ella no se quita el vestido. Como vemos no es exactamente igual, pero la idea que busca transmitir de que ella va espabilando la percibimos tanto en el libro como en la serie.

Avanzando en el libro, llegamos al segundo capítulo de Sansa, en la página 290. Se están celebrando unas justas, es decir, una especie de celebración en la que distintos caballeros combatían a caballo con una lanza. El impacto lo encontramos cuando ser Gregor Clegane, alias la Montaña, clava su lanza en el cuello de su adversario hasta atravesarle la garganta y provocarle con esto la muerte.

En el episodio 4, titulado «Tullidos, bastardos y cosas rotas», podemos ver como ser Gregor, entre los minutos 45:35 y 46:20, mata con la lanza a su adversario igual que en el libro. Es una imagen muy impresionante porque al leerla en el libro, aunque tengas claro lo que está pasando, no la visualizas tan realista como la muestra la serie, con el efecto de la sangre y hasta moscas volando alrededor. En mi opinión, es una muy buena escena por parte de la HBO a la hora de copiar al libro.

Avanzamos un poco en los capítulos, hasta el séptimo de Eddard, en la página 308, pero no demasiado en la historia, ya que continuamos con las justas de las que acabamos de hablar. Vemos como la Montaña se va a volver a batir en otro duelo. Esta vez el problema que se encuentra es que la yegua de su contrincante parece estar en celo, y esto hace que su caballo se altere, hasta tal punto que lo tira al suelo cuando su contrincante le ataca con la lanza. La Montaña, enfadado, se pone en pie y pide su espada, cuando su escudero se la trae, mata a su caballo de un solo golpe, casi rebanándole el cuello de ese único corte.

En la serie, acudimos al episodio 5, titulado «El lobo y el león», a partir del minuto 7:39 y hasta llegar al 8:46. Al igual que en la anterior, se muestra muy realista y consigue a la perfección plasmar lo que el autor quiere.

En el noveno capítulo de Eddard, entre las páginas 372 y 374, se nos cuenta como Jaime Lannister²⁶ acude con sus hombres a emboscar a Ned. El motivo de la emboscada era que Catelyn tenía preso a Tyrion²⁷, porque lo culpaba del intento de asesinato de su hijo Bran. Vemos como llegan a una batalla en la que Jaime se larga y deja que sus hombres capturen a Ned y maten a los hombres de éste.

²⁶ Jaime era el mellizo de la reina Cercei, y también su amante.

²⁷ Tyrion Lannister era el hermano pequeño de Cercei y Jaime. Padecía enanismo.

HBO, en el episodio 5, desde el minuto 48:30 y hasta el final del capítulo, nos muestra esta escena, pero de una manera distinta. En este caso Jaime si se queda a luchar y es él quien se bate en duelo a espada contra Ned, hasta que uno de los guardias de Jaime le clava una lanza en la pierna a Ned, haciéndole caer y dando por finalizado el combate, cosa que no gusta a Jaime, ya que le da un golpe al guardia después de haber hecho eso. En mi opinión, lo que la serie quiere lograr con esto es darle más importancia a los personajes principales, como es el caso de Jaime en este momento.

Llegamos al cuarto capítulo de Daenerys, entre las páginas 383 y 384, donde Daenerys manda que vayan a buscar a su hermano para invitarle a cenar. Él se lo toma a mal, pensando que le están dando órdenes, y llega pegando a la esclava que había mandado Dany a avisarle, e insultando también a su hermana. Ella intenta calmarlo diciéndole que lo quería invitar para hacerle unos regalos, pero él le tira los regalos y le pega, tirándola al suelo, ella alcanza un cinturón de bronce del suelo y le atiza con él, deshaciéndose así de su hermano y plantándole cara por fin.

Para localizar esta escena en la serie debemos volver al episodio 4, entre los minutos 37:20 y 38:34. Otra vez la cadena de televisión vuelve a imitar a la perfección al libro, con la pequeña excepción de que el libro nos dice que el embarazo de Daenerys ya está avanzado, hasta el punto que se le nota barriga; pero en la serie no, ya que incluso es Dany la que informa a su hermano de que está embarazada, por lo que él aun no lo sabía. Es un pequeño detalle, pero que no cambia nada del sentido de la escena.

Más adelante, llegamos al séptimo capítulo de Catelyn, de la página 426 a la 430. Ésta se encontraba en el Nido de Águilas²⁸ bajo la protección de su hermana Lysa, a la que había llevado a Tyrion para juzgarlo por sus crímenes. Tras unos días encerrado, el enano solicitó un juicio por combate, que no era ni más ni menos que un juicio a muerte en el que se baten dos hombres hasta que uno de los dos muere. Si ganaba el juicio, quedaría libre de sus crímenes; si no, sería sentenciado a morir. Uno de los legionarios, que viajó con Catelyn y Tyrion hasta el Nido de Águilas, llamado Bronn, decide ayudar a Tyrion y lucha por él contra el campeón del Nido de Águilas, llamado ser Vardis. Una vez da comienzo el combate, vemos como el campeón de Lysa iba preparado con escudo, armadura y todo, en cambio Bronn apenas llevaba justo su espada. Durante el combate, Bronn se dedicó a huir y esquivar los golpes de su

²⁸ El Nido de Águilas era otro de los siete reinos que formaban Poniente. Estaba gobernado por la casa Arryn, pero tras la muerte de Jon Arryn, su viuda Lysa Tully, hermana de Catelyn, era quien gobernaba como regente de su hijo Robert.

adversario para lograr cansarlo y así tener ventaja. La jugada le funciona y consigue clavarle su espada como vemos:

Bronn salió de detrás de la estatua con rapidez y decisión, moviéndose aún a la izquierda, y lanzó un mandoblazo al costado derecho del caballero, que no estaba protegido por la armadura. Ser Vardis lo paró con torpeza, y la espada del mercenario, con un destello, subió buscando la cabeza. Sonó el metal, y un ala del halcón cayó con un crujido. Ser Vardis dio un paso atrás para afirmar el cuerpo y levantó el escudo. Cuando la estocada de Bronn chocó contra la madera, saltaron astillas de roble. El mercenario dio un paso más a la izquierda, separándose del escudo, y golpeó a ser Vardis en el estómago. La espada dejó un corte amplio en el peto del caballero. (Martin 2012: 428).

Lysa, pese a ver a su caballero herido, le insiste para que siga y acabe con el mercenario, y el caballero, bien mandado, va a por él con las pocas fuerzas que le quedan:

Hay que decir, en honor a la verdad, que ser Vardis Egen fue fiel a la orden de su dama hasta el fin. En aquel instante retrocedía, casi en cuclillas tras el escudo lleno de cortes, y al momento se lanzó a la carga. Embistió como un uro y estuvo a punto de hacer caer a Bronn. Ser Vardis chocó con él y golpeó el rostro del mercenario con el borde del escudo. Bronn casi, casi cayó... Dio un paso atrás, trastabilló sobre una piedra y se apoyó en la mujer llorosa para mantener el equilibrio. [...] La maravillosa espada de Jon Arryn chocó con el codo de mármol de la mujer llorosa y se partió limpiamente, perdiendo un tercio de su longitud. Bronn clavó un hombro en la espalda de la estatua. La imagen de Alyssa Arryn, lavada por los elementos, se balanceó y cayó con un gran estruendo, y ser Vardis Egen quedó debajo de ella.

En un instante Bronn estuvo encima de él, pateando lo que quedaba de su gocete partido para echarlo a un lado, a fin de dejar al descubierto la zona vulnerable entre el hombro y la paca pectoral. Ser Vardis yacía de costado, atrapado bajo el torso roto de la mujer llorosa. Catelyn oyó el gemido del caballero cuando el mercenario levantó la espada con ambas manos y la clavó con todo su peso bajo el brazo, atravesando las costillas de ser Vardis Egen, que se estremeció y quedó quieto. (Martin 2012: 429-430).

Bronn consigue derrotar a ser Vardis, matándolo con mucha brutalidad. Con esto consigue vencer, lo que conlleva la liberación del enano.

Avanzando en la serie, llegamos al episodio 6, titulado «Una corona de oro», donde en el minuto 34:04 y hasta el 36:57 es cuando se produce esta batalla. No es exactamente igual que como se describe en el libro; si que es verdad que Bronn huye y esquiva al principio al caballero para cansarlo, pero tras apuñalarlo en la tripa, y él decidirse a seguir como le había ordenado su señora, no hay ninguna estatua en la escena, es el propio caballero quien tropieza por culpa de la herida y se cae al suelo, y cuando intenta levantarse para atacar a su adversario, éste le agarra el brazo y le clava la

espada, quitándole así la vida, y arrojándole por la puerta de la Luna²⁹. Como podemos ver, no es exactamente igual que en el libro, aunque la esencia de lo que busca mostrar sí que está ahí. En mi opinión, los productores han querido ahorrarse el tema de la estatua y todo eso por ahorrar tiempo y dinero, ya que con lo que han hecho nos han mostrado lo mismo que pretendía hacer el libro.

En el quinto capítulo de Daenerys, en las páginas 477 y 478, nos encontramos con una escena que en la serie no ocurre. Dany se estaba bañando en un lago desnuda, al salir del lago Drogo la ve y acaban copulando ahí, delante de todos. En mi opinión, el motivo por el que la serie no cuenta esta escena es porque no tiene ninguna importancia a la hora de la trama, y también para no sonar repetitiva, ya que en varias ocasiones ya nos ha mostrado a Drogo y Daenerys acostándose.

En este mismo capítulo, entre las páginas 480 y 484, presenciamos uno de los asesinatos de un personaje principal más brutal. Se está celebrando un festín, Viserys llega borracho y empieza a gritar que por qué no le habían invitado. Dany envía a ser Jorah³⁰ para que lo detenga, pero Viserys se altera más y empieza a gritar, llegando a sacar una espada con la que apunta a ser Jorah para que le deje en paz. El problema es que el lugar donde se encontraban era territorio sagrado para los dothrakis, por lo que lo que estaba haciendo Viserys estaba completamente prohibido. Se acercó a su hermana diciéndole que quería lo que le pertenecía, que Drogo le había prometido una corona por dejarle casarse con su hermana. Drogo enfadado hace que sus hombres apresen a Viserys. Se quita el cinturón de oro que llevaba, echándolo en un caldero que estaba al fuego, y una vez estaba derretido, lo vuelca encima de la cabeza de Viserys diciéndole que ahí tenía su corona, logrando con esto matarlo.

Desde el minuto 43:53 y hasta el final de episodio 6 de la serie podemos ver como ocurre esta situación. Por enésima vez, HBO logra imitar realmente bien lo que el libro quería mostrar. Además, con esto vemos como Daenerys se ha posicionado ya completamente del lado de los dothrakis, sobre todo de su marido, y ya no apoya a su hermano, porque permite que Drogo realice esta atrocidad. Podemos ir viendo como el personaje de Daenerys va evolucionando y espabilándose cada vez más.

En el cuarto capítulo de Arya, en las páginas 518 y 519, vemos como Arya, que está huyendo de los guardias de los Lannister, llega a los establos y allí encuentra su

²⁹ La puerta de la Luna era una puerta circular en mitad del suelo con caída hacia el vacío, por la que tiraban a los culpables para matarlos.

³⁰ Ser Jorah Mormont era hijo de Jeor Mormont, el Lord Comandante de la Guardia de la Noche, que había huido de Poniente para no vestir el negro en la Guardia de la Noche por sus crímenes.

baúl tirado en el suelo con sus cosas. Al fondo de él logra encontrar a *Aguja*³¹, justo en el momento que un mozo de cuadras aparece queriendo entregarla, pero ella le clava la espada matándolo.

En la serie podemos ver esta escena en el episodio 8, titulado «Por el lado de la punta», a partir del minuto 6:19 y hasta el 6:54. La diferencia más visible es que la sensación que da al verlo es que Arya le clava la espada sin querer, en cambio, en el libro vemos como lo medita antes de hacerlo, por lo que lo hace a conciencia. Pero con ello, sea como sea, Arya ha matado por primera vez a una persona, y a partir de aquí se desencadena una serie de muertes causadas por ella, a lo largo del resto de libros y de temporadas de la serie.

Llegando al séptimo capítulo de Jon, entre las páginas 544 y 546, Fantasma, el lobo de Jon, avisa a su dueño para que vaya en dirección a la habitación del Lord Comandante. Una vez allí, se topa de bruces con un caminante blanco, o un Otro como lo llaman en el libro, al que intenta matar, pero ni sangraba, ni moría, por mucho que Jon le clavó la espada y hasta le cortó una mano. El Otro agarró a Jon por la garganta, de tal forma que no podía escapar, pero Fantasma salió en la defensa de Jon mordiendo y desgarrando a este ser, liberando así a Jon, quien al ver aparecer a Lord Mormont con una lámpara de aceite, se la quitó y se la lanzó al Otro para que ardiera.

En la serie, continuamos en el episodio 8, a partir del minuto 23:16 y hasta el 25:09. La mayor diferencia que resalta entre el libro y la serie es que el lobo no participa en el combate, es Jon solo quien se defiende y logra derrotar a este ser. Pese a no participar Fantasma, no es algo que tenga relevancia a la hora de lo que ocurre. Lo importante es que Jon ha matado a este ser.

Avanzando en la historia llegamos al séptimo capítulo de Daenerys, entre las páginas 637 y 643, donde nos cuentan que había ocurrido una gran batalla, en la que había vencido Drogo. Dany paseando se encuentra con que algunos dothrakis estaban violando y maltratando a las esclavas que habían hecho tras la batalla, cosa que no le gusta, por lo que obliga a los hombres de Drogo que los detengan y reclama para sí a las esclavas. Esto no gusta demasiado a los dothrakis, pero no les queda otra que aguantarse. Al volver junto a Drogo descubre que está herido de la batalla, con un corte bastante profundo en el pecho. Dany solicita a los curanderos para que lo curen, pero no hay ninguno, por lo que una de las esclavas que había salvado dice saber curar, y

³¹ *Aguja* era la espada que Jon, hijo bastardo de Ned Stark, le había regalado a Arya al despedirse de ella antes de marchar al Muro.

aunque los hombres de Drogo no quieren que esa mujer lo cure, por ser *maegi*³², Dany convence a Drogo para que se deje.

En la serie nos encontramos en el episodio 8, entre los minutos 25:56 y 31:13. El principio si que coincide con el libro, que Dany paseando se encuentra con esclavas que están siendo violadas y las reclama para ella, obligando a los dothrakis a que paren. La diferencia viene ahora, lo que ocurre es que los dothrakis van a contar a Drogo lo que Daenerys había hecho, ya que no les hace ninguna gracia. Uno de ellos, llamado Mago, es quien había ido a pedirle explicaciones a Drogo, quien se pone del lado de Daenerys y Mago se enfada y amenaza al Khal. Los hombres de Drogo quieren defenderlo, pero éste les para y se bate en duelo contra Mago, derrotándolo y matándolo, pero con la mala suerte de que en una estocada le alcanza, haciéndole un corte en el pecho. Dany corre hacia él y al no haber curanderos, la *maegi* se ofrece para ayudar y Dany, pese a que los dothrakis no quieren, acepta. Como vemos, hay una parte que difiere la serie del libro, no se si lo hace para que el espectador vea como Drogo se hace el corte, o si lo hace para llamar la atención del público con la batalla entre ellos. Al final consigue el mismo propósito que el libro, que es a Drogo con un corte y a la *maegi* que le va a curar.

En el octavo capítulo de Tyrion, desde la página 649 hasta la 654, encontramos a Tyrion en el campo de batalla, junto al ejército de su padre Tywin Lannister, para luchar contra el ejército de Robb Stark. Una vez allí encarga a Bronn que le consiguiera una prostituta, pero no una cualquiera, sino que quería lo mejor que pudiera encontrar. Cuando Tyrion llega a su tienda se encuentra con Bronn y la prostituta que le había traído. Dice llamarse Shae y hace un trato con Tyrion sobre lo que él quiere de ella, como que la quiere para él solo, que no podrá acostarse con otros hombres y que estará siempre a su lado. Parece como si buscara una especie de novia. Tras dejar las cosas claras se acuestan juntos y Tyrion disfruta de ello:

Tyrion dejó la vela, la cogió de la mano y la atrajo con gentileza hacia sí. La muchacha se inclinó para besarlo. La boca le sabía a miel y a especias, y los dedos con que desató los lazos de sus ropas eran diestros y hábiles.

Cuando la penetró, ella lo recibió con susurros cariñosos y estremecimientos de placer. Tyrion sospechaba que eran fingidos, pero lo hacía tan bien que no importaba. No necesitaba tanta verdad. (Martin 2012: 651).

³² Una *maegi* era una mujer que practicaba la magia de sangre. Los dothrakis consideraban esta magia prohibida y mal vista.

Encontramos esta parte en el episodio 9, titulado «Baelor», minutos 23:32-25:59. No es tan explícito como lo es el libro, pero si que deja claro lo que van a hacer. No entiendo cual es el motivo por el que algunas veces la serie muestra todas las escenas de sexo con claridad, y otras no. Al fin y al cabo, vuelve a seguir fielmente al libro.

Nos encontramos con escenas muy diferentes a continuación. En el libro acudimos al capítulo octavo de Tyrion, entre las páginas 658 y 663; en la serie, avanzamos en el episodio 9, hasta el minuto 41:46-44:03. Nos encontramos con la batalla entre los hombres de Tywin Lannister y los hombres de Robb Stark, en la que Tyrion participa. La diferencia mas notoria entre el libro y la serie es que en el libro Tyrion va a la batalla y lucha, tiene mala suerte y Bronn lo tiene que defender, pero él lucha como uno más. En cambio, en la serie, nada más empezar la batalla, a Tyrion le dan un golpe, uno de sus hombres, que lo deja inconsciente en el suelo durante toda la batalla, por lo que no participa en absoluto y, cuando despierta, se encuentra en un carro donde Bronn lo está desplazando. Pese a haber ganado la batalla, descubren que Robb Stark no estaba allí, sino que tiene otro ejercito que comanda él personalmente en otra parte. Con esta notable diferencia, lo que HBO quiere hacer ver al espectador es la parte cómica del enano. Al no ponerlo a luchar y hacer que le suceda eso, el espectador se acerca más a su personaje y le coge más aprecio.

Si avanzamos un capítulo más en el libro, hasta el décimo capítulo de Catelyn exactamente, entre las páginas 667 y 671, vemos que Robb, como ya acabamos de comentar, se encuentra en el otro lado con su otro ejército, y van a luchar contra Jaime Lannister y sus hombres; Tywin Lannister también disponía de dos ejércitos, uno comandado por él, y otro por su hijo Jaime. Robb deja a Catelyn apartada con escolta para que no le ocurra nada. En el libro no da mucha importancia a la batalla, sino que a lo que más importancia le da es al hecho de que capturan vivo a Jaime Lannister.

Acudiendo a la serie, proseguimos en el episodio 9, minutos 44:03-46:00; en este caso, no da importancia tampoco a la batalla, ni a la partida hacia ella. Vemos como Catelyn está esperando el regreso de su hijo de la batalla, y al verlo respira tranquila. Después tiran al Matarreyes³³ al suelo delante de Catelyn. Al igual que en el libro, la batalla no tiene gran importancia, sino el hecho de que han capturado a Jaime, para así poder reclamar a Ned, al que tenían encarcelado, y a Sansa y Arya, quienes se suponía que eran presas de la reina Cercei.

³³ Matarreyes era el mote de Jaime Lannister. Él fue quien mató al último rey Targaryen por la espalda cuando era su guardia personal.

Otra de las muertes más importantes de un personaje principal la encontramos en el quinto capítulo de Arya, desde la página 693 hasta la 697; en la serie tenemos que acudir al minuto 49:06 y llegar hasta el final del noveno episodio para presenciar esta muerte. Se trata de la muerte de Eddard Stark, al que decapitan por supuesto traidor. Sus hijas, Sansa y Arya presencian su muerte, desde arriba junto a Cersei y el nuevo rey, Joffrey, y desde abajo junto a la multitud, respectivamente. La verdad es que en este caso está muy bien hecho en la serie, además juega con la ventaja de que nadie se espera esa muerte, a menos que te hayas leído el libro antes, por lo que te sorprende mucho.

La última escena que vamos a comentar se encuentra en el noveno capítulo de Daenerys, en las páginas 727 y 728. Encontramos a Drogo que, tras el intento del hechizo de sangre de la *maegi* para resucitarlo, está como ido, es decir, que está ahí en cuerpo, pero tiene la mente en otro sitio. Dany le da un baño a Drogo y después lo saca fuera para ver si conseguía hacerle volver:

Allí no había ninguna alfombra de hierba que les diera la bienvenida; solo estaba la tierra dura, polvorienta, llena de piedras. No había árboles que se mecieran al viento, ni arroyo que calmara sus miedos con la música dulce de las aguas. Dany se dijo que con las estrellas bastaba.

—Recuerda, Drogo —susurró—. Recuerda la primera vez que montamos juntos, el día en que nos casamos. Recuerda la noche en que engendramos a Rhaego: todo el *khalasar* nos miraba; tus ojos estaban clavados en los míos. Recuerda lo clara y fresca que era el agua en el Vientre del Mundo. Recuerda, mi sol y estrellas. Recuerda, y vuelve conmigo.

El parto la había dejado demasiado desgarrada para recibirlo en su interior, como habría querido, pero Doreah le había enseñado muchas cosas. Dany utilizó las manos, la boca, los pechos. Le recorrió el cuerpo con las uñas, lo cubrió de besos, le susurró al oído, rezó, le contó historias, y al final lo bañó en lágrimas. Pero Drogo no sentía, no hablaba, no se levantaba.

Cuando el amanecer empezó a llenar el horizonte, Dany comprendió que lo había perdido. (Martin 2012: 727-728)

Al darse cuenta de que su marido no iba a volver, solo le quedó hacer una cosa, tanto por su bien, como por el de Drogo:

Dany encontró en la tienda un cojín de seda suave relleno de plumas. Lo estrechó contra sus pechos y volvió con Drogo, su sol y estrellas.

«Si vuelvo la vista atrás, estoy perdida.» Cada paso le dolía; quería dormir, dormir y no soñar.

Se arrodilló, besó a Drogo en los labios y le apretó el cojín contra la cara. (Martin 2012: 728).

Como vemos, para que él deje de sufrir y el resto de verlo así también, Dany decide matarlo ahogándolo con el cojín.

Si acudimos a la serie, tenemos que ir al último episodio, el 10, titulado «Fuego y sangre», entre los minutos 31:27 y 33:58. Aparece Dany bañando a Drogo y hablándole. Después están tumbados y ella le besa mientras llora y coge un cojín con el que lo mata, igual que en libro. La parte sexual se la salta la serie, no se sabe muy bien si es por tiempo o porque no le da importancia, ya que una vez muerto Drogo, no tiene ningún valor su personaje, por lo que no tiene trascendencia lo que haga, sexualmente hablando, su mujer con él.

CONCLUSIONES

Como hemos visto, la serie es muy fiel a la novela, salvo pequeñas excepciones en las que omite cosas, tanto porque no son relevantes, como porque le da más importancia a otras cosas; o excepciones en las que añade, para darle más realismo a la serie, para atraer la atención del espectador, o simplemente para hacer que entienda lo que está ocurriendo si no se ha leído la novela; por ejemplo, escenas que añade de conversaciones entre personajes que en este primer tomo de la saga no aparecen, pero que se dan por sabidas; o, por ejemplo, escenas en las que aparecen prostitutas en los burdeles, que en el libro tampoco aparecen, con lo que busca atraer la atención del espectador, como ya hemos dicho.

Una cosa muy curiosa que hemos podido ver a la hora de realizar este trabajo, es que todos los episodios de la serie tienen un título característico que implica lo que va a ocurrir en ese episodio. Por ejemplo, el episodio titulado «Una corona de oro» es en el que Viserys muere con su “corona” de oro; o, por ejemplo, el episodio titulado «Por el lado de la punta» es en el que Arya clava su espada como le había indicado Jon, por el lado de la punta, llevándose una vida de esta forma.

Lógicamente, la serie no lleva el mismo orden que la novela, pero es comprensible que lo haga así para no parecer cargante. El primer tomo de la saga *Canción de hielo y fuego* va avanzando en los capítulos y, alguna vez, podemos encontrarnos capítulos seguidos de personajes que están en el mismo lugar, por lo que la trama es continuación uno de otro. HBO ha preferido ir alternando los distintos personajes y lugares para que no coincidan los que están en el mismo lugar seguidos, sino que alterna una historia de otro entre medio, para que el espectador no se aburra con la trama de unos mismos personajes continuamente.

Pero, como ya hemos dicho, aun a pesar de estas cosas, tenemos la suerte de que la primera temporada de *Juego de tronos* es totalmente fiel al primer tomo de *Canción de hielo y fuego*. No podemos decir lo mismo del resto de temporadas y novelas, porque no es así para nada. Cuando George R. R. Martin hizo el acuerdo con HBO, se suponía que cada temporada equivaldría a un tomo de la saga, pero esto se incumple cuando la tercera y la cuarta temporada corresponden a un solo tomo, el tercero exactamente, titulado *Tormenta de espadas*. Y a partir de la cuarta temporada, la serie empieza a llevar su propio camino, es decir, deja de ser tan fiel a la novela para contar lo que quiere, sin necesidad de que ocurra en la novela lo que cuenta. Además, la serie cuenta ya con siete temporadas, estando ahora a la espera de la octava que verá la luz el año

que viene, y las novelas actualmente son cinco, a esperas de la sexta, *Vientos de invierno*, que se espera para el año que viene también.

Personalmente, ha sido un placer poder realizar un trabajo sobre esta maravillosa saga de libros, de los que me considero totalmente fan, e ir descubriendo las cosas que ocurrían con respecto a la serie.

BIBLIOGRAFÍA

- ❖ BENIOFF, David y WEISS, Daniel Brett Prod. (2011): *Juego de tronos*, Primera temporada [vídeo], Estados Unidos, Home Box Office, Accesible en internet: <https://es.hboespana.com/series/juego-de-tronos/e9279ec7-dde3-4aef-b4fb-fc2c7f5f3b19> [Última visita: 17.08.2018].
- ❖ CHATMAN, Seymour (1990): *Historia y discurso: la estructura narrativa en la novela y en el cine*, Madrid, Taurus.
- ❖ FARO FORTEZA, Agustín (2006): *Películas de libros*, Zaragoza, Prensas universitarias de Zaragoza.
- ❖ GIMFERRER, Pere (1985): *Cine y literatura*, Barcelona, Planeta.
- ❖ MARTIN, George Raymond Richard (1996): *Juego de Tronos. Canción de hielo y fuego/1*, Trad. Cristina Macía, Barcelona, Gilgamesh, 2012.
- ❖ MARTIN, George Raymond Richard (2007): “HBO Options Ice & Fire”, *George R. R. Martin*, [18 de enero de 2007], Accesible en internet: <http://www.georgerrmartin.com/hbo-options-ice-fire/> [Última visita 15.03.2018].
- ❖ REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., Madrid, Espasa-Calpe.
- ❖ SÁNCHEZ NORIEGA, José Luis (2000): *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación*, Barcelona, Paidós Ibérica.
- ❖ “Cuatro tipos de violencia” (2011), *El nuevo día*, [30 de abril de 2011], Accesible en internet: <https://www.elnuevodia.com/estilosdevida/hogar/nota/cuatrotiposdeviolencia-953549/> [Última visita: 23.07.2018].

ANEXOS

Anexo 1:

